

# Num

## Chapter 3

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

בָּהָרַּ מֹשֶׁה אֶת־ יְהוָה דִּבֶּר בְּיוֹם וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן תּוֹלְדֹת וְאֵלֶּה 1  
sur-mont Moïse - l'Éternel parla dans-jour et-Moïse Aaron générations-de et-ces  
[H2022](#) [H4872](#) [H0854](#) [H3068](#) [H1696](#) [H3117](#) [H4872](#) [H0175](#) [H8435](#) [H0428](#)

סִינַי:  
Sinai  
[H5514](#)

\*Et ce sont ici les générations d'Aaron et de Moïse, au jour où l'Éternel parla à Moïse sur la montagne de Sinai.

וְאִיתָמָר אֶלְעָזָר וְאַבִּיהוּא נָדָב וְהַכֵּהוּן אַהֲרֹן בְּנֵי־ שְׁמוֹת וְאֵלֶּה 2  
et-Ithamar Éléazar et-Abihu Nadab le-premier-né Aaron fils-de- noms-de et-ces  
[H0385](#) [H0499](#) [H0030](#) [H5070](#) [H1060](#) [H0175](#) [H8034](#) [H0428](#)

Et ce sont ici les noms des fils d'Aaron : le premier-né, Nadab, et Abihu, Éléazar et Ithamar.

יָדָם מָלֵא אֲשֶׁר־ הַמִּזְשָׁחִים הַכֹּהֲנִים אַהֲרֹן בְּנֵי שְׁמוֹת אֵלֶּה 3  
leur-main il-remplit que- le-oignit-ones le-sacrificateurs Aaron fils-de noms-de ces  
[H3027](#) [H4390](#) [H4886](#) [H3548](#) [H0175](#) [H8034](#) [H0428](#)

לְכַהֵן:  
à-servir-comme-sacrificateur  
[H3547](#)

Ce sont là les noms des fils d'Aaron, les sacrificateurs oints qui furent consacrés pour exercer la sacrificature.

לִפְנֵי זָרָה אֵשׁ בְּהִקְרָבם יְהוָה לִפְנֵי וְאַבִּיהוּא נָדָב וַיָּמָת 4  
devant étrange feu quand-ils-offrit l'Éternel devant et-Abihu Nadab et-mourut  
[H6440](#) [H0784](#) [H7126](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0030](#) [H5070](#) [H4191](#)  
וַיְכַהֵן לָהֶם הָיוּ לֹא־ וּבָנִים סִינַי בְּמִדְבַּר יְהוָה  
et-servit-comme-sacrificateur à-eux étaient ne-pas- et-fils Sinai dans-désert-de l'Éternel  
[H3547](#) [H1961](#) [H3808](#) [H5514](#) [H3068](#)

פְּ אֲבִיהֶם: אַהֲרֹן פָּנָי עַל־ וְאִיתָמָר אֶלְעָזָר  
- leur-père Aaron face-de sur- et-Ithamar Éléazar  
[H0001](#) [H0175](#) [H6440](#) [H0385](#) [H0499](#)

Et Nadab et Abihu moururent devant l'Éternel, lorsqu'ils présentèrent un feu étranger devant l'Éternel dans le désert de Sinai, et ils n'eurent point de fils ; et Éléazar et Ithamar exercèrent la sacrificature en présence d'Aaron, leur père.

לְאֹמַר: מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר 5  
disant Moïse à- l'Éternel et-parla  
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

הַכֹּהֵן      אַהֲרֹן      לְפָנָי      אֵתוֹ      וְהִעֲמִדְתָּ      לְוִי      מִטֵּה      אֶת-      הַקָּרֵב      6  
 le-sacrificateur      Aaron      devant      lui      et-se-tenir      Lévi      tribu-de      -      apporter-près-de  
[H3548](#)      [H0175](#)      [H6440](#)      [H0853](#)      [H5975](#)      [H3878](#)      [H4294](#)      [H0853](#)      [H7126](#)

אֵתוֹ:      וְשָׂרְתוּ  
 lui      et-ils-devra-minister  
[H0853](#)      [H8334](#)

Fais approcher la tribu de Lévi, et fais-la se tenir devant Aaron, le sacrificateur, afin qu'ils le servent,

וְשָׂמְרוּ      אֶת-      מִשְׁמֶרְתּוֹ      וְאֶת-      מִשְׁמֶרֶת      כָּל-      הָעֵדָה      לְפָנָי      7  
 et-ils-devra-garder      -      son-charge      et-      charge-de      tout-      le-congregation      devant  
[H8104](#)      [H0853](#)      [H4931](#)      [H0853](#)      [H4931](#)      [H3605](#)      [H5712](#)      [H6440](#)

אֹהֶל      מוֹעֵד      לַעֲבֹד      אֶת-      עֲבֹדַת      הַמִּשְׁכָּן:  
 tente-de      rencontre      à-faire      -      service-de      le-tabernacle  
[H0168](#)      [H4150](#)      [H5647](#)      [H0853](#)      [H5656](#)      [H4908](#)

et qu'ils accomplissent ce qui appartient à son service, et au service de toute l'assemblée, devant la tente d'assignation, pour faire le service du tabernacle ;

וְשָׂמְרוּ      אֶת-      כָּל-      כְּלֵי      אֹהֶל      מוֹעֵד      וְאֶת-      מִשְׁמֶרֶת      בְּנֵי      8  
 et-ils-devra-garder      -      tout-      vassels-de      tente-de      rencontre      et-      charge-de      fils-de  
[H8104](#)      [H0853](#)      [H3605](#)      [H3627](#)      [H0168](#)      [H4150](#)      [H0853](#)      [H4931](#)      [H4931](#)

יִשְׂרָאֵל      לַעֲבֹד      אֶת-      עֲבֹדַת      הַמִּשְׁכָּן:  
 Israël      à-faire      -      service-de      le-tabernacle  
[H3478](#)      [H5647](#)      [H0853](#)      [H5656](#)      [H4908](#)

et ils auront la charge de tous les ustensiles de la tente d'assignation, et de ce qui se rapporte au service des fils d'Israël, pour faire le service du tabernacle.

וְנָתַתָּה      אֶת-      הַלְוִיִּם      לְאַהֲרֹן      וּלְבָנָיו      נְתוּנָם      נְתוּנָם      הֵמָּה      לּוֹ      9  
 et-tu-devra-donner      -      le-Lévites      à-Aaron      et-à-son-fils      donné      donné      ils      à-lui  
[H5414](#)      [H0853](#)      [H3881](#)      [H0175](#)      [H5414](#)      [H5414](#)      [H5414](#)      [H1992](#)

מֵאֵת      בְּנֵי      יִשְׂרָאֵל:  
 de-      fils-de      Israël  
[H0854](#)      [H3478](#)

Et tu donneras les Lévites à Aaron et à ses fils ; ils lui sont absolument donnés d'entre les fils d'Israël.

וְאֶת-      אַהֲרֹן      וְאֶת-      בְּנָיו      תִּפְקֹד      וְשָׂמְרוּ      אֶת-      כְּהֹנָתָם      10  
 et-      Aaron      et-      son-fils      tu-devra-établir      et-ils-devra-garder      -      leur-priesthood  
[H0853](#)      [H0175](#)      [H0853](#)      [H8104](#)      [H0853](#)

וְהַזָּר      תִּקְרַב      יוּמָת:  
 et-le-étranger      le-approaching      devra-être-mettre-à-mort  
[H7126](#)      [H4191](#)

Et tu établiras Aaron et ses fils, afin qu'ils accomplissent les devoirs de leur sacrificature ; et l'étranger qui approchera sera mis à mort.

וַיְדַבֵּר      יְהוָה      אֶל-      מֹשֶׁה      לֵאמֹר:  
 et-parla      l'Éternel      à-      Moïse      disant  
[H1696](#)      [H3068](#)      [H0413](#)      [H4872](#)      [H0559](#)

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

12 וְאֵנִי הִנֵּה לָקַחְתִּי אֶת-הַלְוִיִּם מִתּוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת כָּל-  
chaque- instead-de Israël fils-de de-milieu-de le-Lévites - je-avoir-pris voici et-je  
[H3605](#) [H8478](#) [H3478](#) [H8432](#) [H3881](#) [H0853](#) [H3947](#) [H2009](#) [H0589](#)

בְּכֹרֹת פֶּטֶר רַחֵם מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לִי הַלְוִיִּם:  
le-Lévites à-moi et-devra-être Israël de-fils-de sein opener-de premier-né  
[H3881](#) [H1961](#) [H3478](#) [H7358](#) [H1060](#)

Et moi, voici, j'ai pris les Lévites du milieu des fils d'Israël, à la place de tout premier-né d'entre les fils d'Israël qui ouvre la matrice ; et les Lévites seront à moi ;

13 כִּי לִי כָל-בְּכֹרֹת בְּיוֹם הַכֹּתִי כָל-בְּכֹרֹת בְּאֶרֶץ  
dans-pays-de premier-né chaque- je-frappa sur-jour premier-né chaque- à-moi pour-  
[H0776](#) [H1060](#) [H3605](#) [H5221](#) [H3117](#) [H1060](#) [H3605](#)

מִצְרַיִם הַקְּדִשְׁתִּי לִי כָל-בְּכֹרֹת בְּיִשְׂרָאֵל מֵאָדָם עַד-בְּהֵמָה לִי  
à-moi Égypte je-consacra à-moi chaque- premier-né dans-Israël de-homme vers- bête  
[H0929](#) [H5704](#) [H0120](#) [H3478](#) [H1060](#) [H3605](#) [H6942](#) [H4714](#)

וְהָיָה אֲנִי יְהוָה :  
ils-devra-être je l'Éternel  
[H3068](#) [H0589](#) [H1961](#)

car tout premier-né est à moi. Le jour où j'ai frappé tout premier-né dans le pays d'Égypte, je me suis sanctifié tout premier-né en Israël, depuis l'homme jusqu'à la bête : ils seront à moi. Je suis l'Éternel.

14 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה בְּמִדְבַר סִינַי לֵאמֹר:  
et-parla l'Éternel à-Moïse dans-désert-de Moïse Sinai disant  
[H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H0559](#) [H5514](#)

Et l'Éternel parla à Moïse, dans le désert de Sināi, disant :

15 פָּקֹד לְוִי אֶת-בְּנֵי לֵוִי כָל-זָכָר  
nombre par-maison-de Lévi fils-de - chaque- mâle  
[H3878](#) [H0853](#) [H2145](#) [H3605](#) [H4940](#) [H0001](#)

מִבְּנֵי-חֹדֶשׁ וְעוֹלָה תִפְקְדֵם:  
de-fils-de- et-upward mois tu-devra-nombre-eux  
[H4605](#) [H2320](#)

Dénombrer les fils de Lévi selon leurs maisons de pères, selon leurs familles : tu dénombreras tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus.

16 וַיִּפְקֹד אֹתָם מֹשֶׁה עַל-פִּי יְהוָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה:  
et-dénombra eux Moïse sur- bouche-de sur- l'Éternel comme-qui il-était-commanda  
[H4872](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6310](#) [H6680](#)

Et Moïse les dénombra selon le commandement de l'Éternel, comme il lui avait été commandé.

17 וַיְהִיוּ-וְנִיְהוּוּ אֵלֶּה בְּנֵי-לֵוִי בְּשֵׁמֹתָם גִּרְשׁוֹן וְקֵהַת וּמֵרָרִי:  
et-étaient- ces et-étaient- Lévi fils-de- par-leur-noms Guershon et-Mérari  
[H0428](#) [H1961](#) [H3878](#) [H8034](#) [H1648](#) [H6955](#) [H4847](#)

Ce sont ici les fils de Lévi, selon leurs noms : Guershon, et Kehath, et Merari.

18 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי-גִרְשׁוֹן לְמִשְׁפַּחְתָּם לִבְנֵי וְשִׁמְעִי:  
et-ces noms-de fils-de- Guershon par-leur-clans Libni et-Shimei  
[H8034](#) [H0428](#) [H1648](#) [H4940](#) [H3845](#) [H8096](#)

Et ce sont ici les noms des fils de Guershon, selon leurs familles : Libni et Shimhi.

19 וּבְנֵי קֵהַת לְמִשְׁפַּחְתָּם עֲמֶרָם וַיִּזְהָר וְעֻזִּיאֵל :  
 et-fils-de Kehath par-leur-clans Amram et-Izhar et-Uzziel  
[H5816](#) [H3324](#) [H6019](#) [H4940](#) [H6955](#)

Et les fils de Kehath, selon leurs familles : Amram, et Jitsehar, Hébron, et Uziel.

20 וּבְנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם מַחְלִי וּמוּשִׁי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַלֵּוִי  
 et-fils-de Mérari par-leur-clans Mahli et-Mushi ces ils clans-de le-Lévite  
[H3881](#) [H4940](#) [H1992](#) [H0428](#) [H4187](#) [H4249](#) [H4940](#) [H4847](#)

לְבֵית אֲבֹתָם :  
 par-maison-de leur-pères  
[H0001](#)

Et les fils de Merari, selon leurs familles : Makhli et Mushi. Ce sont là les familles de Lévi, selon leurs maisons de pères.

21 לְגֵרְשׁוֹן מִשְׁפַּחַת הַלִּבְנִי וּמִשְׁפַּחַת הַשְּׁמֵעִי אֵלֶּה הֵם מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשׁוֹנִית  
 à-Guershon clan-de le-Libnite et-clan-de le-Shimeite ces ils clans-de le-Gershonite  
[H1648](#) [H4940](#) [H3846](#) [H4940](#) [H8097](#) [H0428](#) [H1992](#) [H4940](#) [H1649](#)

De Guershon, la famille des Libnites et la famille des Shimhites ; ce sont là les familles des Guershonites :

22 פְּקֻדֵיהֶם בְּמִסְפָּר כָּל-זָכָר מִבֶּן-חֹדֶשׁ וּמַעֲלָה  
 leur-dénombrà-ones par-nombre-de chaque-mâle de-fils-de-mois et-upward  
[H4557](#) [H3605](#) [H2145](#) [H2320](#) [H4605](#)

פְּקֻדֵיהֶם שֶׁבַע אֲלָפִים וַחֲמִשׁ מֵאוֹת :  
 leur-dénombrà-ones sept milliers et-cinq cent  
[H7651](#) [H0505](#) [H2568](#) [H3967](#)

ceux d'entre eux qui furent dénombrés, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, ceux qui furent dénombrés furent 7 500.

23 מִשְׁפַּחַת הַגֵּרְשׁוֹנִית אַחֲרָיו הַמִּשְׁכָּן יִחְנוּ יָמָה :  
 clans-de le-Gershonite derrière le-tabernacle devra-camper vers-l'ouest  
[H4940](#) [H1649](#) [H4908](#) [H2583](#) [H3220](#)

Les familles des Guershonites campèrent derrière le tabernacle, vers l'occident ;

24 וַנְּשֵׂא בֵּית-אָב לְגֵרְשׁוֹן אֵלִיָּסָף בֶּן-לְאֵל :  
 et-chef-de maison-de-père de-le-Gershonite Éliasaph fils-de-Lael  
[H0001](#) [H1649](#) [H0460](#) [H3815](#)

et le prince de la maison de père des Guershonites était Éliasaph, fils de Laël.

25 וּמִשְׁמֶרֶת בְּנֵי-גֵרְשׁוֹן בְּאֶהֱלָא מוֹעֵד הַמִּשְׁכָּן וְהָאֶהֱלָא  
 et-charge-de fils-de-Guershon dans-tente-de rencontre le-tabernacle et-le-tente  
[H4931](#) [H1648](#) [H0168](#) [H4150](#) [H4908](#) [H0168](#)

מִכְסֵּהוּ וּמָסָךְ פֶּתַח אֶהֱלָא מוֹעֵד :  
 son-couverture et-screen-de entrance-de tente-de rencontre  
[H4372](#) [H4539](#) [H6607](#) [H0168](#) [H4150](#)

Et la charge des fils de Guershon, à la tente d'assignation, était le tabernacle et la tente, sa couverture, et le rideau de l'entrée de la tente d'assignation,



- Et le prince des princes des Lévites était Éléazar, fils d'Aaron, le sacrificateur ; il était établi sur ceux qui avaient la charge du lieu saint.

מְרָרִי :	מִשְׁפַּחַת	הֵם	אֵלֶּה	הַמּוֹשֵׁי	וּמִשְׁפַּחַת	הַמַּחֲלִי	מִשְׁפַּחַת	לְמֶרְרִי	33
Mérari	clans-de	ils	ces	le-Mushite	et-clan-de	le-Mahlite	clan-de	à-Mérari	
<a href="#">H4847</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H4188</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H4250</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H4847</a>	

De Merari, la famille des Makhrites et la famille des Mushites ; ce sont là les familles de Merari :

שֵׁשֶׁת	וּמַעֲלָה	חֹדֶשׁ	מִבֶּן-	זָכָר	כָּל-	בְּמִסְפָּר	וּפְקָדֵיהֶם		34
six	et-upward	mois	de-fils-de-	mâle	chaque-	par-nombre-de	et-leur-dénombré-ones		
<a href="#">H8337</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H2320</a>		<a href="#">H2145</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4557</a>			
							וּמֵאָתָּיִם :	אַלְפִים	
							et-deux-cent	milliers	
							<a href="#">H3967</a>	<a href="#">H0505</a>	

et ceux d'entre eux qui furent dénombrés, en comptant tous les mâles depuis l'âge d'un mois et au-dessus, furent 6 200.

יָרֵךְ	עַל	אַבִּיהָיִל	בֶּן-	צוּרִיאֵל	מֶרְרִי	לְמִשְׁפַּחַת	אָב	בֵּית-	וְנָשִׂיא	35
côté-de	sur	Abihail	fils-de-	Zuriel	Mérari	de-clans-de	père	maison-de-	et-chef-de	
<a href="#">H3409</a>		<a href="#">H0032</a>		<a href="#">H6700</a>	<a href="#">H4847</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H0001</a>			
							צָפֹנָה :	יַחֲנוּ	הַמִּשְׁכָּן	
							vers-le-nord	devra-camper	le-tabernacle	
							<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H2583</a>	<a href="#">H4908</a>	

Et le prince de la maison de père des familles de Merari était Tsuriel, fils d'Abikhail. Ils campèrent du côté du tabernacle, vers le nord.

וּבְרִיחָיו	הַמִּשְׁכָּן	קַרְשֵׁי	מֶרְרִי	בְּנֵי	מִשְׁמֶרֶת	וּפְקִדְתָּ			36	
et-son-bars	le-tabernacle	frames-de	Mérari	fils-de	charge-de	et-oversight-de				
<a href="#">H1280</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H7175</a>	<a href="#">H4847</a>		<a href="#">H4931</a>	<a href="#">H6486</a>				
							וְעַמֻּדָיו	וְאֲדָנָיו	וְכָל-	
							et-son-colonnes	et-son-bases	et-tout-	
							<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H3605</a>	
									<a href="#">H5656</a>	
									<a href="#">H3605</a>	
									<a href="#">H3627</a>	
									<a href="#">H3605</a>	

Et la surveillance des ais du tabernacle , et de ses traverses, et de ses piliers, et de ses bases, et de tous ses ustensiles, et tout le service qui s'y rattachait,

וּמִיתְרֵיהֶם :	וַיְתִדְתָּם	וְאֲדָנֵיהֶם	סָבִיב	הַחֲצֵר	וְעַמֻּדָי		37
et-leur-cords	et-leur-pegs	et-leur-bases	autour-de	le-court	et-colonnes-de		
<a href="#">H4340</a>	<a href="#">H3489</a>	<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H5439</a>		<a href="#">H5982</a>		

et les piliers du parvis tout autour, et leurs bases, et leurs pieux, et leurs cordages, furent confiés aux fils de Merari.

מִזְרְחָהּ	וּמוֹעֵד	אֹהֶל-	לְפָנָיִם	קִדְמָהּ	הַמִּשְׁכָּן	לְפָנָיִם	וְהַחֲנִיּוֹם		38
vers-sunrise	rencontre	tente-de-	devant	vers-l'est	le-tabernacle	devant	et-le-camping		
<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2583</a>		

יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	לְמִשְׁמֶרֶת	הַמִּקְדָּשׁ	מִשְׁמֶרֶת	שְׁמֵרִים	וּבְנָיו	וְאַהֲרֹן	וּמוֹשֶׁה	
Israël	fils-de	pour-charge-de	le-sanctuaire	charge-de	gardant	et-son-fils	et-Aaron	Moïse	
<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H4931</a>	<a href="#">H4720</a>	<a href="#">H4931</a>	<a href="#">H8104</a>		<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H4872</a>	
							וְהִנָּה	וְהִנָּה	
							et-le-étranger	et-le-étranger	
							<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H7126</a>	

Et ceux qui campèrent devant le tabernacle, vers l'orient, devant la tente d'assignation, vers le levant, furent Moïse et Aaron et ses fils, veillant au service du sanctuaire pour ce qui était confié aux fils d'Israël. - Et l'étranger qui approchera sera mis à mort.

39 כָּל־ פְּקוּדֵי הַלְוִיִּם אֲשֶׁר פָּקַד מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן עַל־ פִּי

bouche-de sur- et-Aaron Moïse dénombra que le-Lévites dénombra-ones-de tout-

[H6310](#) [H0175](#) [H4872](#) [H3881](#) [H3605](#)

יְהוָה לְמִשְׁפַּחָתָם כָּל־ זָכָר מִבְּנֵי חֹדֶשׁ וְנֹמְעָלָה שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֲלֶף:

l'Éternel par-leur-clans chaque- mâle de-fils-de- mois et-upward deux et-vingt mille

[H0505](#) [H6242](#) [H8147](#) [H4605](#) [H2320](#) [H2145](#) [H3605](#) [H4940](#) [H3068](#)

ס

-

Tous les Lévites dénombrés, que Moïse et Aaron dénombrèrent selon leurs familles, selon le commandement de l'Éternel, tous les mâles, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, furent 22 000.

40 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה פָּקַד כָּל־ בְּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

Israël et-dit l'Éternel à- Moïse nombre chaque- premier-né de-fils-de

[H3478](#) [H2145](#) [H1060](#) [H3605](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

מִבְּנֵי חֹדֶשׁ וְנֹמְעָלָה וְשָׂא אֶת־ מִסְפָּר שְׁמוֹתָם:

de-fils-de- mois et-upward et-prendre - nombre-de leur-noms

[H8034](#) [H4557](#) [H0853](#) [H5375](#) [H4605](#) [H2320](#)

Et l'Éternel dit à Moïse : Dénombrer tous les premiers-nés mâles des fils d'Israël, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, et relève le nombre de leurs noms.

41 וְלָקַחְתָּ אֶת־ הַלְוִיִּם לִי לְמַעַן יִהְיֶה תַּחַת כָּל־ בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

et-tu-devra-prendre - le-Lévites pour-moi je l'Éternel instead-de chaque-

[H3605](#) [H8478](#) [H3068](#) [H0589](#) [H3881](#) [H0853](#) [H3947](#)

בְּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

premier-né de-fils-de- le-Lévites bétail-de et- Israël parmi-fils-de premier-né

[H1060](#) [H3605](#) [H8478](#) [H3881](#) [H0929](#) [H0853](#) [H3478](#) [H1060](#)

בְּבֵהֵמַת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

parmi-bétail-de Israël fils-de

[H3478](#) [H0929](#)

Et tu prendras les Lévites pour moi (je suis l'Éternel), à la place de tous les premiers-nés parmi les fils d'Israël, et le bétail des Lévites à la place de tous les premiers-nés parmi le bétail des fils d'Israël.

42 וַיִּפְקַד מֹשֶׁה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֵת־ אֹתוֹ אֶת־ כָּל־ בְּכֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל

et-dénombra Moïse comme-qui commanda l'Éternel lui l'Éternel - chaque- premier-né de-fils-de-

[H1060](#) [H3605](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6680](#) [H4872](#)

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבֵהֵמַת יִשְׂרָאֵל

parmi-fils-de Israël parmi-bétail-de

[H3478](#)

Et Moïse fit le dénombrement de tous les premiers-nés parmi les fils d'Israël, comme l'Éternel lui avait commandé ;

43 וַיְהִי וַיִּהְיֶה וְיָהִי וְנֹמְעָלָה מִבְּנֵי חֹדֶשׁ וְנֹמְעָלָה שְׁמוֹת בְּמִסְפָּר זָכָר בְּכוֹר כָּל־ וַיְהִי

et-était et-upward mois de-fils-de- noms par-nombre-de mâle premier-né chaque-

[H4605](#) [H2320](#) [H8034](#) [H4557](#) [H2145](#) [H1060](#) [H3605](#) [H1961](#)

לְפָקְדֵיהֶם שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֲלֶף וְשֶׁשׁ מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וְשָׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁבְעִים וְשָׁלֹשׁ

de-leur-dénombra-ones deux et-vingt mille et-vingt deux de-leur-dénombra-ones

[H3967](#) [H7657](#) [H7969](#) [H0505](#) [H6242](#) [H8147](#)

et tous les premiers-nés mâles, selon le nombre des noms, depuis l'âge d'un mois et au-dessus, selon leur dénombrement, furent 22 273.

וַיְדַבֵּר וַיְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 44  
 et-parla l'Éternel à-Moïse disant  
[H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#)

Et l'Éternel parla à Moïse, disant :

קַח אֶת-הַלְוִיִּם תַּחַת כָּל-בְּכוֹר בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת- 45  
 prendre - le-Lévites instead-de chaque-premier-né parmi-fils-de Israël et-  
[H3947](#) [H0853](#) [H3881](#) [H8478](#) [H3605](#) [H1060](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3881](#)  
 בְּהֵמַת הַלְוִיִּם תַּחַת בְּהֵמַתָּם וְהָיוּ אֵנִי יְהוָה: 46  
 bétail-de le-Lévites instead-de leur-bétail et-devra-être-moi je l'Éternel  
[H0929](#) [H3881](#) [H8478](#) [H0929](#) [H1961](#) [H3881](#) [H0589](#) [H3068](#)

Prends les Lévites, à la place de tous les premiers-nés parmi les fils d'Israël, et le bétail des Lévites, à la place de leur bétail ; et les Lévites seront à moi. Je suis l'Éternel.

וְאֶת-פְּדוּיֵי הַשְּׁלִשָּׁה וְהַשִּׁבְעִים וְהַמֵּאתַיִם הָעֲדִיפִים עַל-הַלְוִיִּם 46  
 et-racheta-ones-de le-trois et-le-soixante-dix et-le-deux-cent le-excess sur-le-Lévites  
[H0853](#) [H6302](#) [H7969](#) [H7657](#) [H3967](#) [H5736](#) [H3881](#)  
 מִבְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 47  
 de-premier-né-de fils-de Israël  
[H1060](#) [H3478](#)

Et quant à ceux qu'il faut racheter, les 273 parmi les premiers-nés des fils d'Israël, qui sont de plus que les Lévites,

וְלָקַחְתָּ חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת וְלָקַחְתָּ חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת חֲמִשָּׁת 47  
 et-tu-devra-prendre cinq cinq cinq par-sicle-de per-tête sicles  
[H3947](#) [H2568](#) [H2568](#) [H2568](#) [H8255](#) [H1538](#) [H255](#)  
 תִּקַּח עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשִּׁקְל: 48  
 tu-devra-prendre vingt guéras le-sicle  
[H3947](#) [H6242](#) [H1626](#) [H8255](#)

tu prendras cinq sicles par tête ; tu les prendras selon le sicle du sanctuaire, le sicle à 20 guéras,

וְנָתַתָּה לְאֹהֲרֹן וְלִבְנָיו וְלִבְנֵי פְדוּיֵי הָעֲדִיפִים בְּהֵמָם: 48  
 et-tu-devra-donner le-argent à-Aaron et-à-son-fils racheta-ones-de parmi-eux le-excess  
[H5414](#) [H3701](#) [H0175](#) [H6302](#) [H5736](#)

et tu donneras à Aaron et à ses fils l'argent de ceux qui sont rachetés, qui sont de plus que les [Lévites].

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-כֶּסֶף הַפְּדוּיִם מֵעַל הָעֲדִיפִים פְּדוּיֵי הַלְוִיִּם: 49  
 et-prit Moïse - argent-de le-rachat de-le-excess sur racheta-ones-de le-Lévites  
[H3947](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3701](#) [H0854](#) [H5736](#) [H6302](#) [H3881](#)

Et Moïse prit l'argent du rachat, de ceux qui étaient de plus que le nombre de ceux qui avaient été rachetés par les Lévites ;

מֵאֵת בְּכוֹר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקַח אֶת-הָאֶרְגֶּה הַשִּׁקְל וְשֵׁשׁ וְשָׁלֹשׁ 50  
 de-premier-né-de fils-de Israël il-prit - le-argent cinq et-soixante et-trois  
[H0854](#) [H1060](#) [H3478](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3701](#) [H2568](#) [H8346](#) [H7969](#)  
 מֵאֵת וְאֶלֶף בְּשִׁקְל הַשִּׁקְל: 51  
 cent et-mille par-sicle-de le-saint-lieu  
[H3967](#) [H0505](#) [H8255](#) [H6944](#)

il prit l'argent de la part des premiers-nés des fils d'Israël, 1 365 [sicles], selon le sicle du sanctuaire.

פִּי	עַל-	וּלְבָנָיו	לְאַהֲרֹן	רָחַטָה־	כֶּסֶף	אֶת-	מֹשֶׁה	וַיִּתֵּן	
bouche-de	sur-	et-à-son-fils	à-Aaron	le-racheta-ones	argent-de	-	Moïse	et-donna	
<a href="#">H6310</a>			<a href="#">H0175</a>	<a href="#">H6302</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5414</a>	
			פ	מֹשֶׁה:	אֶת-	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה
			-	Moïse	-	l'Éternel	commanda	comme-qui	l'Éternel
				<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H3068</a>

Et Moïse donna l'argent des rachetés à Aaron et à ses fils, selon le commandement de l'Éternel, comme l'Éternel l'avait commandé à Moïse.